

МЕТОДИЧЕСКИЕ СТРАТЕГИИ МОДЕЛИ SPICES В КУРСЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ АКАДЕМИЧЕСКИХ ЦЕЛЕЙ

Стеблецова А.О., Торубарова И.И., Наumenко Ю.Н.

ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России, Воронеж, Россия

В статье рассматривается практика внедрения элективного курса «Иностранный язык в медицинской науке», разработанного в ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России. Специфика курса состоит в его методических принципах, которые интегрировали собственно лингвистический подход к изучению научного стиля речи с ключевыми стратегиями модели SPICES. Авторы полагают, что выделенные стратегии: обучение, ориентированное на студента (student-centred learning), проблемный подход (problem-based learning), критический отбор материала и достижимость заявленных целей (outcome-based learning), могут и должны служить критериями при освоении прагматических, лексико-семантических, грамматико-синтаксических и жанрово-функциональных аспектов Academic English студентами медицинского вуза.

Для цитирования: Стеблецова А.О., Торубарова И.И., Наumenко Ю.Н. Методические стратегии модели SPICES в курсе английского языка для академических целей // Медицинское образование и профессиональное развитие. 2019. Т. 10, № 3. С. 28–34. doi: 10.24411/2220-8453-2019-13003.

Статья поступила в редакцию 29.03.2019. **Принята в печать** 20.08.2019.

Ключевые слова:

английский для академических целей, модель SPICES, проблемный подход, формальный регистр

METHODOLOGICAL STRATEGIES OF THE SPICES MODEL IN ENGLISH FOR ACADEMIC PURPOSES

Stebletsova A.O., Torubarova I.I., Naumenko Yu.N.

Voronezh State Medical University named after N.N. Burdenko, Voronezh, Russia

This paper presents implementation of the elective course “Academic English for Medical Science” developed at the Voronezh State Medical University named after N.N. Burdenko. The course is based on methodological principles which integrate linguistic approach to Academic English writing with key strategies of the SPICES model. The authors suppose that the outlined strategies, namely student-centered learning, problem-based learning and outcome-based learning may and should serve as criteria for medical students and can contribute to learning of pragmatic, lexical-semantic, grammar-syntactic and genre-functional aspects Academic English.

For citation: Stebletsova A.O., Torubarova I.I., Naumenko Y.N. Methodological strategies of the SPICES model in English for academic purposes. *Meditsinskoe obrazovanie i professional'noe razvitiye* [Medical Education and Professional Development]. 2019; 10 (3): 28–34. doi: 10.24411/2220-8453-2019-13003. (in Russian)

Received 29.03.2019. **Accepted for publication** 20.08.2019.

Keywords:

English for academic purposes, SPICES model, problem approach, formal register

Лингвокультурная глобализация академического дискурса – закономерный итог расширения международного сотрудничества в различных сферах человеческой деятельности, особенно в сфере медицинской науки и здравоохранения. Это особенно заметно по увеличению обмена научной информацией на иностранном языке, в первую очередь на английском – современном лингва франка международной науки; по росту студенческой, научной и академической мобильности; наращиванию профессиональных контактов между специалистами разных стран. Важно отметить, что стратегия развития медицинской науки в Российской Федерации на период до 2025 г. предусматривает «развитие сектора медицинских исследований и разработок до мирового уровня и интеграцию российской медицинской науки в глобальное научное пространство» [1, с. 3]. Очевидно, что к необходимым элементам профессиональной компетентности ученого-исследователя относится не только свободное владение английским языком, но и нормами англоязычного академического дискурса. И если ранее недостаточные иноязычные компетенции в научной сфере общения были лишь частными проблемами самих ученых, то теперь эти недостатки представляют собой явные языковые и, следовательно, профессиональные барьеры на пути эффективного научного взаимодействия, продвижения российских научных достижений в мировом экспертном сообществе, будучи серьезным препятствием в свободном обмене научными идеями, взглядами и мнениями, ограничивают доступ российской науки к международному сотрудничеству в ака-

демической сфере. Такое положение дел вступает в противоречие с потребностями социальной и образовательной практики. Система профессионального образования нацелена на повышение конкурентоспособности современного специалиста на рынке труда и предполагает свободное владение своей профессией на уровне международных стандартов. В связи с этим в медицинских вузах становится важным не только приобретение специальных знаний, но и успешное овладение английским языком и нормами англоязычного академического дискурса, при этом цели и содержание обучения должны быть сориентированы на профиль специальности.

Решить эти задачи можно при разработке дисциплин по выбору или элективных курсов в рамках основных образовательных программ медицинских специальностей. Именно поэтому Academic English как наиболее востребованный аспект English for Specific Purposes (ESP) (английский для специальных целей) составил основу разработанного в Воронежском медицинском университете элективного курса «Иностранный язык в медицинской науке». Необходимость формирования «способности к научно-исследовательской деятельности» (ПК-20), а также «способности к участию в проведении научных исследований» (ПК-21) определили цели и задачи курса. Профессионально-научная сфера медицины и наук о здоровье человека определила отбор материала для обучения основам письменного научного стиля речи (Academic English Writing). И наконец, принципиальным методологическим подходом к созданию курса

стала модель SPICES. Специфика курса – его методические принципы, которые интегрировали собственно лингвостилистический подход к изучению научного стиля речи с ключевыми стратегиями модели SPICES, предложенной профессором Рональдом Харденом в качестве методологической основы современного междunarодного медицинского образования [2]. Модель SPICES содержит 6 ключевых стратегий: обучение, ориентированное на студента; проблемно-ориентированное обучение; интегрированное обучение; обучение, отвечающее потребностям общества; элективный подход к планированию учебной программы; систематичный подход (**S**tudent-centred – **P**roblem-based – **I**ntegrated – **C**ommunity-based – **E**lectives – **S**ystematic) [3]. Эта стратегия может быть эффективна и для лингвистического курса в системе медицинского образования. Авторы данной работы полагают, что выделенные стратегии: обучение, ориентированное на студента (student-centred learning), проблемный подход (problem-based learning), критический отбор материала и достижимость заявленных целей (outcome-based learning), – могут и должны служить критериями при освоении прагматических, лексико-семантических, грамматико-синтаксических и жанрово-функциональных аспектов Academic English студентами медицинского вуза. Представленные ниже примеры практических заданий курса продемонстрируют, как стратегии модели SPICES, интегрированные в элективный курс «Иностранный язык в медицинской науке», реализуются в плане содержания и отбора учебного материала, при организации учебного процесса.

Курс «Иностранный язык в медицинской науке» знакомит студентов с основами научного медицинского дискурса, представляет Academic English как междunarодный язык науки, дает характеристику его типологических черт. Одной из таких черт английского научного стиля является формальность, или formality [4]. Как известно, формальный регистр научного стиля письменной речи не допускает употребления разговорной, неформальной лексики, сокращенных форм, фразовых глаголов, идиом, личных местоимений, прямых вопросов. Формальная тональность научного стиля создается за счет использования лексики, относящейся к официальному научному стилю, общенаучных и профессиональных терминов, с помощью номинализации как приема смысловой компрессии, особых дискурсивных маркеров и пр.

Поскольку само понятие формального стиля представляется проблемным для обучающихся, им предлагается сравнить 2 фрагмента одного и того же текста, которые представляют лексические примеры формального и неформального стиля в контрасте. Выполняя упражнение, студенты самостоятельно решают поставленную задачу в русле проблемного подхода к обучению. Ниже предлагаем задание и фрагменты текстов.

Пример 1

Read text A. It tells about a new science called 'implementation science' and the reasons for its development. After that read text B. Match the sentences a–d from text B with the sentences 1–4 in text A. Do they convey the same information? What is the difference between the texts? Complete the table below. The first ones are done for you.

Text A

1. Globally, healthcare systems are struggling to deliver the benefits of research to their populations. 2. Increasingly, it is recognised that translation from “bench to bedside to community” is often ineffective and inefficient. 3. The scientific community needs to focus on how effective interventions are disseminated and implemented across the spectrum of contexts and settings in order to improve individual and population health. 4. Against this background, implementation science has emerged as an important discipline for developing the evidence base on how to translate research findings into routine care.

(BMJ. 2017; 356: i6795.10.1136/bmj.i6795)

Text B

a. All over the world healthcare systems are working hard to bring the positive results of research to people.

b. But it is getting more and more clear that bringing these results from researchers to patients and public is often not effective or not efficient.

c. Scientists have to pay more attention on how to spread their research results and how to put them into practice in different areas of life to make patients' health better.

d. This is why implementation science was born: it must work out theoretical proofs for putting research results into routine care.

Table 1

Formal Vocabulary	Informal Vocabulary
Globally ...	All over the world...

Для научного стиля английской письменной речи характерно широкое употребление существительных вообще и в составе номинативных (именных) групп в частности. В большинстве случаев синтаксические конструкции с номинативными группами представляют собой двучлен или трехчлен, у которого оба его компонента (главный и зависимый) соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи. Следует отметить, что любое существительное, стоящее перед другим существительным, выполняет атрибутивную функцию, т.е. образует препозитивную атрибутивную конструкцию. Широкое употребление существительных

в качестве препозитивных атрибутов считается одной из специфических характеристик английского языка и наиболее распространено именно в научном стиле. Употребление многокомпонентного словосочетания позволяет передать максимальное количество информации при минимальном использовании грамматических средств связи. Широкое употребление синтаксических конструкций с номинативными группами служит ярким примером языковой компрессии – отличительной черты английского научного стиля. Выявление таких конструкций на профессионально-ориентированном материале, их семантический и синтаксический анализ также основаны на под-

ходах проблемного и профессионально-ориентированного обучения. Ниже предлагаем фрагмент задания по определению и анализу номинативных конструкций в тексте научной медицинской статьи.

Пример 2

Read a fragment from a research article. Find and underline noun phrases (NP). Identify the main noun (the head) and modifiers. The first is done for you.

Overuse of antibiotics in medical practice is contributing to the emergence of antimicrobial drug resistance. The US Centers for Disease Control estimate that each year in the United States, at least two million people acquire antibiotic resistant infections and at least 23000 people die as a direct result. General practice and ambulatory care account for nearly three quarters of all antibiotic prescribing, with respiratory tract infections (RTIs) representing the largest single group of indications for antibiotic treatment, including cough, acute bronchitis, common colds, otitis media, sinusitis, and sore throat.
(<https://www.bmj.com/content/364/bmj.l236>)

Структура элективного курса «Иностранный язык в медицинской науке» позволяет преподавателю быть гибким при выборе последовательности материала и вовлекать в принятие решений студенческую аудиторию. Так, на следующем этапе работы по изучению характерных черт научного стиля письменной речи можно предложить студентам самостоятельно выбрать фрагмент из медицинской научной статьи, содержащий номинативные группы.

На заключительном этапе знакомства с типологическими характеристиками Academic English обучающимся предлагают практическое задание по поиску и определению этих характеристик в научном тексте.

Пример 3

Read the text 'Hospital Pharmacy Management'. Which features of Academic English can you identify? Fill in the table below with the examples from the text.

1	Noun groups & Nominalisation	
2	Academic vocabulary & terms	
3	Passive Voice	
4	Precision	
5	Link words	

В соответствии с тематическим планом курса студенты знакомятся с особенностями описания иллюстративного (графического) материала. Наличие таблиц, диаграмм, гистограмм, графиков, схем, рисунков в тексте – одна из важнейших отличительных черт научного стиля, и их вербальная интерпретация – один из ключевых функциональных навыков академического письма в медицинской науке. Иллюстративный материал служит эффективным средством выражения результатов научных изысканий, что объясняет его регулярное присутствие в научных текстах. Задание описать иллюстративный материал предлагают студентам на завершающем этапе элективного курса в качестве зачетной работы. Здесь от студентов требуется письменно отобразить данные, представленные на графике, диаграмме, схеме, таблице. Для

выполнения данного вида задания студентам необходимо предпринять следующие шаги: определить тему графического материала, его источник, временной диапазон; выделить и описать ключевые значимые компоненты: взлеты, падения, максимум, минимум; проанализировать данные, определить общие тенденции, сходства и различия [5]. Структура описания графика, диаграммы, таблицы, схемы включает от 3 до 4 абзацев: введение (перефразирование заголовка, краткая формулировка основных характеристик), основная часть, состоящая, как правило, из 2 абзацев (описание главного тренда, дополнительных деталей и/или противоположных тенденций), заключение [6, 7]. Представленные выше элементы структуры данного жанра научного стиля выполняют ряд функций, и каждой из них свойственны определенные лексико-грамматические особенности: сложные предложения, именные конструкции, употребление времен, лексика, иллюстрирующая рост и снижение тенденций, сравнительная и превосходная степень имен прилагательных. Знание этих особенностей позволит студентам выбирать наиболее релевантные грамматические конструкции и лексику для описания графического материала [8]. Подчеркнем, что для выполнения таких заданий отбирается профессионально-ориентированный материал. Ниже предлагаем примеры таких заданий.

Пример 4

Use the Table 1.1 to write sentences about mortality among women. Look at the example below.

e.g. Among females, cancer is the second leading cause of death worldwide accounting for 14% of all death.

Table 1.1. Leading causes of death among females worldwide (×1000), 2012

Rank	Top ten causes of death	Deaths	%
1	Cardiovascular diseases	8,820	34
2	Malignant neoplasms	3,544	14
3	Infectious and parasitic diseases	3,016	12
4	Respiratory diseases	1,756	7

Пример 5

Study the bar chart 'Overweight People in the USA', which shows the percentage of overweight Americans in age groups, the distribution of these groups by time intervals, as well as the trend of growth of overweight in all age groups. Describe the bar chart, presenting all the graphic information in the form of the text (250–300 words).

В настоящее время курс «Иностранный язык в медицинской науке» проходит активную апробацию в качестве дисциплины по выбору в четвертом семестре основной образовательной программы «Лечебное дело», поэтому можно говорить лишь о предварительных результатах его освоения. Тем не менее даже они свидетельствуют, что интеграция лингвостилистического подхода к изучению Academic English с ключевыми стратегиями модели SPICES дает прочную методологическую основу для овладения нормами англоязычного академического дискурса.

Конфликт интересов. Авторы заявляют об отсутствии конфликта интересов.

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Стеблецова Анна Олеговна (Stebletsova Anna O.) – доктор филологических наук, заведующая кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России, Воронеж, Россия

E-mail: annasteb@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-4682-4887>

Торубарова Ирина Ивановна (Torubarova Irina I.) – старший преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России, Воронеж, Россия

E-mail: torubarova69@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-6712-1865>

Науменко Юлия Николаевна (Naumenko Yuliya N.) – преподаватель кафедры иностранных языков ФГБОУ ВО «Воронежский государственный медицинский университет им. Н.Н. Бурденко» Минздрава России, Воронеж, Россия

E-mail: naumenko1981@mail.ru

<https://orcid.org/0000-0002-8471-5059>

ЛИТЕРАТУРА

1. Стратегия развития медицинской науки в Российской Федерации на период до 2025 года: утв. распоряжением Правительства Российской Федерации от 28 декабря 2012 г. № 2580-п. URL: [http:// docs.cntd.ru/document/902391680](http://docs.cntd.ru/document/902391680).
2. Harden R.M., Sowden S., Dunn W.R. Some educational strategies in curriculum development: the SPICES model. ASME Medical Education Booklet No. 18 // Med. Educ. 1984. 18. P. 284–288.
3. Harden R.M. Ten questions to ask when planning a course or curriculum // Med. Educ. 1986. Vol. 20, N 4. P. 356–365.
4. Gillet A., Hammond A., Martala M. Successful Academic Writing. London; N.Y. : Pearson-Longman, 2009. 334 p.
5. Успенская Е.А., Шмаль Е.В. Описание графика как способ профессионально-направленного обучения иностранному языку в нелингвистическом вузе // Альманах соврем. науки и образования. 2011. № 3 (46). С. 171–181.
6. Cotton D., Falvey D., Kent S. Language Leader Intermediate : Course book. Edinburgh : Pearson Education, 2008. 186 p.
7. Toan A. The Complete Solution IELTS Writing. UK : Zim Academy, 2016. 164 p.
8. Khrabrova V. Graph description as an issue in L2 academic English writing // Journal of Language and Education. 2016. № 4. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/graph-description-as-an-issue-in-l2-academic-english-writing> (дата обращения: 01.03.2019)

REFERENCES

1. The strategy of medical science development in the Russian Federation for the period up to 2025: Approved Decree of the Government of the Russian Federation of December 28, 2012. No. 2580-p. URL: <http:// docs.cntd.ru/document/902391680>. [in Russian]
2. Harden R.M., Sowden S., Dunn W.R. Some educational strategies in curriculum development: the SPICES model. ASME Medical Education Booklet No. 18. Med Educ. 1984; 18: 284–8.
3. Harden R.M. Ten questions to ask when planning a course or curriculum. Med Educ. 1986; 20 (4): 356–65.
4. Gillet A., Hammond A., Martala M. Successful Academic Writing. London; N.Y.: Pearson-Longman, 2009: 334 p.
5. Uspenskaya E.A., Shmal' E.V. Description of a foreign language in a nonlinguistic university. Al'manakh sovremennoy nauki i obrazovaniya. [Almanac of Modern Science and Education]. 2011; 3 (46): 171–81. [in Russian]
6. Cotton D., Falvey D., Kent S. Language Leader Intermediate: Course book. Edinburgh: Pearson Education, 2008: 186 p.
7. Toan A. The Complete Solution IELTS Writing. UK: Zim Academy, 2016: 164 p.
8. Khrabrova V. Graph description as an issue in L2 academic English writing. Journal of Language and Education. 2016; 2 (4): 46–54.